

專科辭典之編輯體例調查： 以民國 89 年、90 年、91 年為例

國家圖書館參考組助理編輯 王珮玲

【摘要】：本文分為前言、調查表、調查表評析、結論四段，調查表係收錄民國 89 年、90 年與 91 年在臺灣所出版之專科辭典 172 種，分別對「是否含凡例」、「收錄辭目條數」、「辭目排列方式」、「是否含索引」四項進行調查，並以表列方式呈現。調查結果發現：一、含正成七尚未編定正式凡例；二、含正成四未說明收錄辭目條數，而在含說明辭目條數的辭典中，含正成一之辭目條數在 3,000 條以下；三、含三成八以英文字母順序排列，含三成五按分類排列；四、含正成六不編索引。在結論中，尚提出以下三點出版趨勢觀察：一、主題排名依次為應酬科學、社會科學、自然科學；二、出版內容受中國大陸影響日增；三、出版者以民間出版社佔大宗，政府單位次之，民間團體居末。

關鍵詞：專科辭典；參考工具書；參考書；工具書；參考資源

一、前言

所謂「專科辭典」(subject dictionaries)，根據 William A. Katz 之解釋，是指「解釋某一專業、某一行業或特殊主題之特定辭彙的辭典，這些特定辭彙有時也可以在普通辭典內找到」(註 1)。「專科辭典」又稱「專門辭書」(註 2)、「專業辭典」(註 3)，「專門辭書」一辭於 1915 年由《辭源》之作者陸爾奎提出。而在張錦郎《中文參考用書指引》(註 4)與鄭恆雄《中文參考資料》(註 5)的著作中，皆稱為「專科辭典」。

前述 William A. Katz 的定義內，曾提到「這些特定辭彙有時也可以在普通辭典內找到」，假

如可以在普通辭典找到，為什麼還要查專科辭典？筆者認為這是因為使用者之需求不同所致，普通讀者可能只需要一個簡明之定義即可，而從事進階研究之讀者，則需要一個由學科專家以專業觀點切入之詳細解釋，例如：「平均國民所得」一辭，如查線上版《國語辭典》(註 6)，其定義為「以一個國家一個年度的國民所得，除以同年度中人口數，所得的平均值即為該國的平均國民所得。常作為衡量一個國家經濟發展程度的一項標準。」假如再查《雲南社會科學大辭典·第五冊：經濟學》(註 7)中「國民所得」之辭目，撰寫者為孫震，釋文則有三頁的長度，有圖有表，



還附有參考文獻，兩者之深度與廣度有所差別，使用者應視其需要而選用不同的辭典。

專科辭典對參考館員之實用價值，可從 SARS 疫情而衍生之專有名詞檢索，得到實證，例如：「院內感染」、「負壓病房」……等醫護名辭，前者可以從《現代護理學辭典》(註 8)中找到答案；而後者則可以從「台大醫學系 SARS 學組工作小組」所建置的線上字典「SARS dictionary」(註 9)中找到。除此之外，專科辭典亦對學生、專業人士有所助益，學生可利用專科辭典，作為(一)準備考試之用，因為「名詞解釋」向來為重要題型；(二)撰寫報告之用，在專題報告之第一段，對專有名詞作出定義；(三)閱讀外文文獻之用，可查詢中文對照名辭與定義。對專業人士而言，專科辭典可提供職場工具書之功能，例如：醫士閱讀病歷之查閱用書、國際貿易人士之單字學習書、公務員之國際官方聯絡用書、律師之法律用語、統計人員之名詞定義……等。

臺灣出版專科辭典之歷史，首推民國六十年代，商務印書館所出版的《雲南社會科學大辭典》、《中山自然科學大辭典》、《中華科技大辭典》，匯集當時知名學者於一堂，書名雖以大辭典，但已有百科全書之架勢。民國七十年代，佛光山出版社所出版的《佛光大辭典》，彙整中日兩國佛學辭典之精華，亦是參考價值頗高的專科辭典。民國八十年代，書泉所出版的《現代用語百科》，蒐集臺灣社會各行業之流行用語，大概由電視報紙廣播中出現的新詞彙，例如「抬轎」、「橋腳」等選舉語言，都可以找到解釋，可視為綜合性之專科辭典。近三年來，在臺灣所出版的參考工具書類型中，專科辭典之出版量穩

定，每年大約五六十種左右，而內容多樣豐富，從易經到電子商務，從英漢雙語到兩岸三地名詞對照，不但反映時代脈動，更可看出文化發展趨勢。臺灣專科辭典之出版量，雖然穩定發展，但在編輯體例方面，尚未建立規範，所以無法發揮其使用功能，這是很可惜的事。以下，筆者試從一個參考館員之觀點，對近三年臺灣所出版專科辭典之編輯體例，做一調查，並以列表方式呈現，希望能提供圖書館界與出版界一個概覽。

二、調查表

(一) 說明

1. 本表收錄民國 89 年、90 年與 91 年在臺灣所出版之專科辭典 172 種。
2. 沿用張錦郎先生所《中文參考用書指引》(註 10)之編例，不收人名及地名辭典。
3. 書目依照「中國圖書分類法」排列。
4. 調查項目包括「是否有凡例」、「收錄辭目條數」、「辭目排列方式」、「是否有索引」四項。
5. 「是否有凡例」一項之下，又分「否」、「其他」、「是」三項。「否」以「X」表示；「其他」則列出凡例出現之地方；「是」以「○」表示。
6. 「收錄辭目條數」中，有數目者，表示書中有說明，或者有辭目編號，讀者容易統計者；打「X」者表示書中無說明。
7. 「辭目排列方式」中，「守則」代表「按照英文守則順序排列」；「筆畫」代表「按照中文筆畫多寡排列」。
8. 「是否有索引」中，打「X」者表示無索引；



「字詞」與「筆畫」之代表意義與 7 相同；其餘則列出索引名稱。

(二) 臺灣出版專科辭典編輯書目調查表 (民國 89 年, 90 年, 91 年)

序號	書名	出版者, 出版年	是否存凡例	收錄辭目條數	辭目排列方式	是否存索引
總類						
1	圖書資訊學詞彙暨重要參考資料	中華圖書館管理, 民 91	○	12,757	字詞	X
2	檔案管理名詞彙編	檔案管理局, 民 91	○	264	分類	字詞 筆畫
哲學類						
3	劍橋哲學辭典	貓頭鷹, 2002[民 91]	○	4,900	字詞	X
4	諸子百家大辭典	建弘, 2000[民 89]	○	X	分類	X
5	易經術語辭彙	牧村圖書, 2002[民 91]	X	X	字數	X
6	周易辭典	漢藝的研, 民 90	○	7,391	分類	筆畫
7	國際筆跡分析字典	依諾顧問, 2001[民 90]	X	X	分類	X
8	精神分析辭彙	行人, 2000[民 89]	編輯說明	X	字詞	筆畫 字詞 中心注音 法 德
宗教類						
9	宗教辭典	博遠, 2002[民 91]	○	6,800	筆畫	字詞 中心 注音 分類
10	三藏法數	三慧學處, 民 89	序	1,555	筆畫	X
11	佛學常用詞彙	大千, 民 91	X	X	筆畫	X
12	印順·呂澂佛學辭典	中華佛教百科文獻基金會, 民 89	○	X	筆畫	分類
13	佛學大辭典	佛陀教育基金會, 2002[民 91]	序	X	筆畫	X
14	實用佛學辭典	佛陀教育基金會, 民 90	○	X	筆畫	X
15	重訂佛教乘法數	和裕, 民 89	X	X	無法辨認	X
16	中華道教大辭典	中國社會科學, 民 89	○	近 20,000	分類	筆畫
17	聖經動植物意義彙編	基督教橄欖心化事業基金會, 民 90	○	X	分類	字詞 筆畫
18	中心聖經字辭音義助讀	心史哲, 民 90	○	600 餘	分類	筆畫



序號	書名	出版者, 出版年	是否存凡例	收錄辭目條數	辭目排列方式	是否存索引
19	天主教英漢袖珍辭典	天主教恆毅月刊, 2001[民 90]	X	X	字詞	X
20	中國相人術人辭典	捷叻, 2002[民 91]	X	X	筆畫	分類
自然科學類						
21	國家標準用語手冊	經濟部標準檢驗局, 民 89	X	5,000 餘	字詞	X
22	最新電腦專用字典	五南, 2002[民 91]	序	2,500	字詞	X
23	微軟電腦字典第五版	立鼎資訊, 2002[民 91]	簡介	10,000 以上	字詞	X
24	韋氏新世界電腦用語辭典	正立, 2001[民 90]	譯序	4,000 餘	字詞	X
25	中英對照現代資訊縮略術語辭典	全華, 民 90	X	X	字詞	X
26	2001 最新電腦字典(普及版)	松崗, 2001[民 90]	序	1,500	字詞	X
27	最新電腦字典	松崗, 2001[民 90]	序	近 2,300	字詞	X
28	電腦辭典	資訊工業策進會, 2001[民 90]	○	X	分類	字詞 筆畫 注音
29	電腦專有名詞寶典	電腦人文化, 2002[民 91]	○	2,881	字詞	筆畫 分類
30	計算機名詞突破暨總整理	儒林, 2002[民 91]	X	X	字詞	X
31	網路百科全書	和碩科技文化, 民 90	X	X	字詞	X
32	網路專有名詞 A to Z	基峰資訊, 2001[民 90]	X	X	字詞	X
33	Cisco 網路詞彙百科	臺灣培英 教育出版公司, 2002[民 91]	X	X	字詞	X
34	網路辭典	資訊工業策進會, 2001[民 90]	○	X	分類	字詞 筆畫 分類 注音
35	最新電腦字典, 2002	旗標, 民 90	X	2,326	字詞	筆畫
36	力學名詞辭典	俊傑, 2002[民 91]	前言	X	字詞	筆畫
37	有機化學辭典	藝軒, 2002[民 91]	序立	X	字詞	X
38	海洋地質學辭典	地球科學立敦基金會, 2001[民 90]	○	3,000 餘	筆畫	漢語拼音 字詞
39	新編英漢漢英礦物種名與岩石名詞	茂昌, 民 91	內容簡介	7,900	字詞	筆畫
40	英漢寶石辭典	韜略, 民 89	○	3,038	字詞	漢語拼音



序號	書名	出版者, 出版年	是否存凡例	收錄辭目條數	辭目排列方式	是否存索引
41	彩的圖解生物學辭典	合誥, 民 89	○	2,700	分類	字詞
42	簡明分子生物學辭典	國興, 民 90	X	X	字詞	筆畫
43	生物化學名詞解析	合誥, 民 89	X	X	分類	X
44	生物化學實用辭典	國興, 民 91	作者序	X	字詞	筆畫
45	環境科學大辭典	合誥, 民 91	主任委員序 館長序	5,205	筆畫	字詞
46	生態旅遊導覽詞彙	交通部觀光局, 民 91	X	669	分類	X
47	動物系統分類綱要	水產, 2001[民 90]	序	X	分類	筆畫 四〇
應用科學類						
48	大英英漢百科醫學辭典	大星, 2002[民 91]	出版序	X	字詞	X
49	常見疾病字詞	合誥, 2002[民 91]	序 緒論	X	分類	X
50	實用醫學縮寫辭彙	合誥, 2002[民 91]	X	X	字詞	X
51	常見疾病分類字詞	合誥, 民 90	○	X	分類	X
52	白氏英漢醫學辭典	南山堂, 民 89	○	X	字詞	X
53	中西醫病名對照大辭典	國立中國醫藥研究所, 民 90	○	2,541	分類	筆畫 四〇
54	實用醫學縮寫辭典	華格那企業公司, 2000[民 89]	X	X	字詞	X
55	萬病醫典	鼎立, 民 90	X	X	筆畫	X
56	英漢漢英內科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
57	英漢漢英外科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
58	英漢漢英婦產科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
59	英漢漢英兒科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
60	英漢漢英耳鼻喉科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
61	英漢漢英眼科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
62	英漢漢英口腔科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
63	英漢漢英皮膚科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
64	英漢漢英檢驗科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
65	英漢漢英藥物科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X



序號	書名	出版者、出版年	是否存凡例	收錄辭目條數	辭目排列方式	是否存索引
66	英漢漢英護理科醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
67	英漢漢英中醫藥醫學辭典	旺立社, 2001[民 90]	○	X	字詞 筆畫	X
68	營養學字辭精要	匯華圖書, 2002 年 [民 91]	本書介紹 總校閱序	1,300	字詞	X
69	中醫常用術語集註	大孚, 民 89	○	4,285	分類	筆畫
70	中國醫學大辭典	合記, 民 89	○	70,000 餘	筆畫	四角號碼
71	中醫術語小辭典	泛亞國際文化, 2001[民 90]	前言	約 600	分類	筆畫
72	藥性大辭典	祥一, 民 89	X	X	筆畫	X
73	病理學手冊 A 到 Z	合記, 2002[民 91]	序	X	字詞	X
74	皮膚科學專有名詞辭典	臺灣皮膚科醫學會, 2001[民 90]	○	X	字詞	X
75	眼科視光學與醫學名詞 英漢辭典	視全, 2002[民 91]	○	25,000	字詞	X
76	中華口腔醫學辭彙	中華牙醫學會, 民 90	○	X	字詞	X
77	中華藥典	行政院衛引署, 民 89	○	1,397	字詞	字詞 筆畫
78	中華藥典(第四版). 補篇	行政院衛引署, 民 89	X	79	字詞	字詞 筆畫
79	綜合藥物資料庫	寶優資訊, 民 90	○	X	分類	字詞
80	芳香療法大百科	世茂, 民 89	X	X	分類	X
81	現代護理學辭典	玉南, 2002[民 91]	前言	約 10,000	分類	字詞 筆畫
82	赫氏專業餐飲英漢辭典	桂魯, 2000[民 89]	X	X	分類	字詞
83	青青小辭典：你最想知道的事情	志立, 2000[民 89]	X	X	注音符號	X
84	農業工程技術辭典	行政院農業委員會, 民 91	序言	X	分類	字詞 筆畫
85	臺灣和中國大陸果樹害 蟲名錄	行政院農業委員會農業 試驗所, 民 91	前言	3,800	分類	字詞 筆畫
86	植物防疫檢疫詞彙：國 際植物防疫檢疫措施標 準第五號—一九九九年	行政院農業委員會動植 物防疫檢疫局, 民 91	序言	X	字詞	X
87	臺灣大陸兩地常見蔬菜 害蟲對照	行政院農業委員會動植 物防疫檢疫局, 民 91	X	946	分類	字詞 筆畫



序號	書名	出版者, 出版年	是否存凡例	收錄辭目條數	辭目排列方式	是否存索引
88	臺灣大陸兩地常見果樹害蟲對照	行政院農業委員會動植物防疫檢疫局, 民 91	X	3,174	分類	字詞 筆畫
89	英漢花卉學詞彙	臺灣區花卉發展協會, 民 90	序	X	字詞	筆畫
90	林產工業辭典	中華民國林產事業協會, 民 90	○	X	字詞	筆畫
91	英漢畜牧獸醫學詞彙	藝軒, 2001[民 90]	○	4,000	字詞	X
92	動物病名辭典	華香園, 民 90	○	X	字詞	X
93	感測器基本用語辭典	建宏, 民 89	X	300 餘	漢語拼音	X
94	鋼鐵名詞：中、英、日對照手冊	臺灣區鋼鐵工業同業公會, 民 90	X	X	分類	筆畫
95	建築學英漢辭典	地景, 2000[民 89]	○	27,627	字詞	X
96	隧道工程用語辭彙	科技圖書, 2000[民 89]	○	X	分類	字詞 筆畫
97	海峽兩岸水利科學技術名詞對照	中國工程科技研究發展基金會, 2000	○	3,000 餘	分類	字詞
98	造船工程名詞(修訂版)	國立編譯館, 2001[民 90]	X	32,500	字詞	X
99	最新科技英漢對照給水污水控制工程學詞彙	萬人, 2002[民 91]	內容簡介	1,700	字詞	X
100	機構與機器原理名詞	華泰, 2000[民 89]	序	3,000	字詞	X
101	切削研磨用語辭典	全華, 民 89	X	X	字詞	X
102	汽車用語辭典	全華, 民 90	○	X	分類	X
103	航天用語詞典	三聯總經銷, 民 90	○	10,000	字詞	X
104	英漢航空綜合辭典	五洲, 2000[民 89]	○	X	字詞	X
105	電力工程名詞辭典	ㄉ筆, 民 89	X	約 20,000	字詞	X
106	半導體製造裝置用語辭典	全華, 民 89 二刷	○	2,400	分類	字詞
107	多層電路板術語詳解辭典	全華, 民 90	○	1,500 以上	筆畫	字詞 日ㄅ
108	液晶平面顯示器技術專用語辭典	ㄉ京, 民 89	X	X	日ㄅ音序	字詞
109	兩岸核能科技名詞對照	核能科技協進會, 民 89	序	X	分類	字詞 漢語拼音
110	兩岸核能科技名詞對照手冊	核能科技協進會, 民 89	○	X	字詞	X



序號	書名	出版者, 出版年	是否存凡例	收錄辭目條數	辭目排列方式	是否存索引
111	新世紀化工化學大辭典	正心, 2000[民 89]	○	28,000	字詞	筆畫
112	紡織科技大詞典	中國紡織工業研究中心, 民 91	○	10,048	筆畫	字詞
113	中英日紡織檢驗用語	臺灣區絲織工業同業公會, 民 91	序言	X	分類	字詞 筆畫 日、英
114	IT 專門用語參考指南	博碩文化, 2002[民 91]	X	X	分類	X
115	電子商務用語	經濟部商業司, 民 90	簡介	X	分類	字詞 筆畫
116	企業資源規劃與管理 (ERP/ERM) 大辭典	遠東資訊, 2002[民 91]	自序	4,700	字詞	筆畫 英文 簡寫
117	MRP 圖解用語選輯：你也能談 MRP 生產管理	超越企管, 民 89	○	500	字詞 筆畫	X
118	現代行銷事典	朝陽堂文化, 2002[民 91]	序	X	分類	字詞 筆畫
119	英漢、漢英物流管理辭典	源中, 2001[民 90]	自序	3,000	字詞	筆畫
120	現代廣告表現事典：創意、設計、製作	朝陽堂文化, 2000[民 89]	X	X	分類	字詞 筆畫
社會科學類						
121	教育大辭書	遠景, 民 89	○	約 20,000	筆畫	筆畫 外、 分類
122	教育名詞彙編	高雄復文, 2002[民 91]	X	549	團體作者	X
123	英漢開放遠距教育辭典：臺灣、香港、大陸的譯法	國立空中大學, 民 91	編譯說明	12,000	字詞	筆畫
124	臺灣幼兒教育百科辭典	玉南, 民 90	代序	X	分類	筆畫
125	兩岸舉重、曲棍球、拳擊、鐵人三項、體操、輕艇、射箭運動術語對照及建議使用名稱彙編	[出版者不詳], 2001[民 90]	X	X	分類	X
126	精選人極等辭典	新潮社, 2002[民 91]	○	1,377	漢語拼音	X
127	文化人類學辭典	思楷, 2002[民 91]	○	1,900	分類	字詞 筆畫
128	簡明英漢傳播學辭典	玉南, 民 91	序	13,000	字詞	X
129	中華民國職業分類典	行政院勞工委員會職業訓練局, 民 89	○	2,445	分類	X



序號	書名	出版者、出版年	是否存凡例	收錄辭目條數	辭目排列方式	是否存索引
130	兩性語詞新典	上游, 2000[民 89]	X	X	筆畫	X
131	社會工作辭典	內政部社區發展雜誌社, 民 89	編者的話	1,667	筆畫	字詞 筆畫分類
132	動物權與動物福利小百科	臺灣動物社會研究會, 2002[民 91]	導讀	X	字詞	筆畫
133	日本經貿小百科：詞條 2300 例句 825	大新, 民 89	○	2,300	分類	筆畫
134	拼經濟,靠辭彙!	先知, 2002[民 91]	X	X	字詞	X
135	經濟名詞釋典	華泰, 2000[民 89]	X	X	字詞	筆畫
136	經濟學名詞寶典暨歷屆 諾貝爾經濟學獎得主	鼎茂圖書, 民 90	X	X	分類	X
137	WTO 經貿金融關鍵用語：中英日對照三國語言快速索引	漢思, 民 91	前言	X	字詞	筆畫 日注
138	中華民國行業標準分類	行政院主計處, 民 90	說明	605	分類	X
139	電信辭典	大穎投資顧問, 2000[民 89]	X	X	字詞	筆畫
140	實用外貿英漢辭典	五南, 民 90	○	10,000 多	字詞	X
141	財務金融辭典	五南, 民 90	X	4,000 以上	字詞	X
142	電子金融小辭典	臺灣金融研訓院, 民 90	X	X	分類	字詞
143	全民健康保險統計資訊 常用名詞彙編	中央健保局, 民 91	前言	163	分類	X
144	財稅名詞辭典	財政部財稅人員訓練所, 民 90	X	X	分類	筆畫
145	考銓詞彙	考試院, 民 89	○	X	分類	字詞 筆畫
146	公務人員退休撫卹基金 詞彙	公務人員退休撫卹基金 監理委員會, 民 89	○	338	筆畫	字詞
147	華僑大辭典	華僑協會總會, 民 89	○	2,000 餘	分類	筆畫
148	法律漢英辭典	五南, 2001[民 90]	○	近 70,000	筆畫	X
149	法律德漢德辭典	五南, 民 89	○	X	字詞 筆畫	X
150	英漢-漢英雙向法律辭典	建宏, 2000[民 89]	○	65,000	字詞 筆畫	中注注音
151	新編法律大辭典	學知, 民 90	X	X	分類	中注部首 筆畫



序號	書名	出版者, 出版年	是否存凡例	收錄辭目條數	辭目排列方式	是否存索引
152	世界憲法事典	正中, 民 90	X	X	無法辨認	X
153	活用憲法人辭典	立苑, 2000[民 89]	○	1,050	筆畫	筆畫
154	中華民國司法統計名詞定義	司法院, 民 91	前言	280	分類	筆畫
155	國軍軍語辭典	國防部, 民 89	○	7,968	分類	筆畫
156	國軍簡明美軍軍語辭典 民國八十九年增訂本	國防部軍政編譯局, 民 89	X	381	字詞	X
中國史地類						
157	臺灣史小事典	遠流, 2000[民 89]	○	863	年代	筆畫
各國史地類						
158	中華古今兵械圖考	大夏, 民 91	總序	X	分類	X
美術類						
159	藝術名詞與技法辭典	貓頭鷹, 2002[民 91]	X	X	字詞	X
160	音樂辭典	貓頭鷹, 2001[民 90]	作者謹誌	X	字詞	X
161	小提琴家詞典	世界文物, 民 90	編者說明	2,300	字詞	X
162	鋼琴家詞典	世界文物, 2001[民 90]	編者說明	2,500	字詞	X
163	篆刻字典精萃	鴻儒堂, 民 91	○	3,700	中心部首	筆畫 目次
164	草行楷書小百科	正展, 2001[民 90]	序	2,154	筆畫	X
165	隸篆書小百科	正展, 2001[民 90]	○	2,887	筆畫	X
166	宜興紫砂辭典	泓誥唐人口藝, 2002[民 91]	○	2,376	分類	X
167	中國戲曲表演藝術辭典	國家, 2001[民 90]	○	X	分類	筆畫
168	崑曲辭典	國立傳統藝術中心, 民 91	○	5,700	分類	筆畫
169	定石辭典	世界文物, 民 89	X	X	分類	X
170	手筋辭典	理藝, 民 89	序	X	分類	X
171	佈局辭典, 上冊	世界文物, 民 90	序	X	分類	X
172	手筋辭典	世界文物, 民 89	序	X	分類	X



三、調查與評析

(一) 是否存凡例

辭典之凡例、編例或編輯說明，是評鑑其品質好壞之首要依據，應由編輯者在書中自我表述，明白告訴讀者這本辭典的內容是如何組成的。理想的凡例，應包含：收錄範圍、排列方式、釋義規範、符號說明、術語說明、附圖說明、附錄內容……等項目（註 11）。調查表內之 172 種辭典，有凡例者 74 種，佔 43%；無凡例之名，但以其其他名目呈現凡例內容者 49 種，佔 28.5%；完全無凡例者 49 種，佔 28.5%。也就是說只有四成三的編者知道要編寫凡例；而不知凡例之名，卻意識到要表述凡例內容者，將近三成；完全無意識者，也將近三成，我們發現臺灣近三年的專科辭典中，有五成七尚未編寫正式凡例。

(二) 收錄辭目條數

從辭典之收錄筆數，可以了解其具書之廣度，方便讀者確立查詢方向，或與其他同類之辭典進行評比。調查表內之 172 種辭典，書中有說明收錄辭目條數者 79 種，佔 46%；無說明收錄辭目條數者 93 種，佔 54%，可見有一半以上之編輯者或出版者，無法在書中清楚說明收錄多少辭目，是缺乏對其具書之認知？還是模糊焦點？

書中有說明收錄辭目條數的 79 種中，收錄 3,000 條以下者，有 40 種，佔 51%；收錄 3,000 條以上到 10,000 條以下者，有 21 種，佔 27%；收錄 10,000 條以上者，有 9 種；收錄 20,000 條以上者，有 5 種；收錄 30,000 條以上者，有 4 種。這其中，收錄條數最少者為《中華藥典(第四版) 補篇》的 79 筆，收錄條數最多者為《中國醫學大辭典》(民

國初年作品之重印)、《法律漢英辭典》(只有辭目，而無釋義)的 70,000 筆。

綜上觀之，專科辭典的收錄辭目條數，在書中有說明者，不到一半，而最普遍的收錄條數，則在 3,000 條以下。

(三) 辭目排列方式

辭典的排列方式，左右讀者查詢資料的速度與效率，因此辭典品質之好壞，可以從排列方式之精細度中看出。從調查表中，統計出專科辭典最常用之排列方式為：英文字母 65 種，佔 38%；分類 60 種，佔 35%；中文筆畫 22 種，佔 13%；其餘則有英文字母與中文筆畫並行、部首、日文字音序、字數、年代、注音、漢語拼音……等其他方式。以英文字母排列的專科辭典，大都是翻譯或參考西方的著作，如能搭配中文筆畫索引，方便臺灣讀者從中文來檢索，是比較理想的編輯方式，可惜不盡是如此，因此假如不懂英文如何拼法，就無法查這本辭典。以分類排列之專科辭典，其分類依據非常多樣，多可看出該特殊主題之範圍與綱要，只要分類邏輯清楚，再搭配中文筆畫索引，也是可以找到適當辭目。以中文筆畫排列之專科辭典，最接近國人查檢字典之方式。綜言之，臺灣專科辭典之排列方式，以英文字母與分類為主流，佔九成以上。

(四) 是否存索引

索引是一種幫助檢索、補充正之排列方式不足的工具，假如以資料庫檢索之觀點來解釋，也就是增加檢索點(access point)，協助讀者可以用不同之切入點檢索。索引應與排列方式同時檢視，才能判斷辭典之編輯品質，也就是索引應以



補充正之之排列方式為主，而不是重複，假如辭目是依分類排列，索引則應以中文筆畫與英文字母為輔。從調查表內的統計看來，無索引者 96 種，佔 56%；有索引之專科辭典中，只編有一種索引者有 44 種，其中以筆畫索引居大宗，有 29 種，字母索引 10 種；編有兩種索引者 25 種；而編有三種以上的索引者 7 種。可知專科辭典中，沒有索引的竟有五成六，而其餘有編索引者，也以只編一種索引者為主要模式。

(五) 總評結果

在調查表中，假如在四個欄位中，打「X」越多者，則是編輯體例較差的作品；反之，則是體例較佳之作品，例如：《檔案管理名詞彙編》、《周易辭典》、《宗教辭典》、《中華道教大辭典》、《中文聖經字辭音義助讀》、《電腦專有名詞寶典》、《海洋地質學辭典》、《英漢寶石辭典》、《彩色圖解生物學辭典》、《中西醫病名對照大辭典》、《中醫常用術語集註》、《中國醫學大辭典》、《中華藥典》、《海峽兩岸水利科學技術名詞對照》、《半導體製造裝置用語辭典》、《多層電路板術語詳解辭典》、《新世紀化工化學大辭典》、《紡織科技大詞典》、《教育大辭書》、《文化人類學辭典》、《日本經濟小百科》、《公務人員退休撫卹基金詞彙》、《華僑大辭典》、《英漢-漢英雙向法律辭典》、《國軍軍語辭典》、《臺灣史小事典》、《篆刻字典精華》、《崑崙辭典》等 28 種。

四、結語

從以上調查中，可知臺灣近三年的專科辭典

中，有五成七尚未編寫正式凡例，有五成四未說明收錄辭目條數，有五成六未編索引，編輯體例不佳者達五成。

除了編輯體例之外，在調查表中尚可以發現臺灣近三年專科辭典的出版趨勢，分述如下：

(一) 主題排名依次為應冊科學、社會科學、自然科學

比例分別為 42%、21%與 16%；其次為藝術類與宗教類，分別為 9% 與 7%；最稀有類別則為哲學類 3%與總類 1%。

(二) 出版內容受中國大陸影響日增

這可以分成兩方面來說，第一、傳統型專科辭典：作者或譯者為大陸人士，出版者為臺灣廠商，例如：《宗教辭典》、《文化人類學辭典》、《崑崙辭典》……等；第二、兩岸名詞對照表：兩岸分隔五十年後，中國大陸用語儼如第二外國語，為提供資訊交流之兩岸名詞對照表因而產生，例如：《臺灣和中國大陸果樹害蟲名錄》、《海峽兩岸水利科學技術名詞對照》、《英漢開放遠距教育辭典：臺灣、香港、大陸的譯法》……等。

(三) 出版者以民間出版社佔大宗，政府單位次之，民間團體居末

就以調查表內之出版者屬性觀之，民間出版社仍佔多數，大概約佔 73%，政府單位約佔 15%，民間團體約佔 12%。民間出版社中，出版量較多者如下：「五南」8 種；「合記」7 種；「全華」5 種；「世界文物」5 種；「建宏」3 種；「貓頭鷹」3 種。在政府單位方面，以「農委會」出版 5 種最多，其餘有「衛生署」出版 2 種；「經濟部」



出版 2 種。在民間團體方面，有許多基金會、研究中心、學會、協會、同業公會加入出版工具書之行列，由於這些團體具有專業人才與知識，最適合專科辭典之出版。簡言之，臺灣之出版社，一年如能出版兩種或三種專科辭典，已算是產量豐富。

一本好的專科辭典必須具備編例完善、辭目易找、釋義易懂、內容齊全等特質，這是常識也是規範，臺灣出版界應以此自許。一個好的圖書館員，應有能力品評專科辭典良窳，採購進館、指導讀者使用、撰寫書評，都是可以努力的方向。學生或職場人士，多多使用專科辭典來撰寫報告或查閱中英名辭對照，一來可以增加知識，二來可以促進專科辭典之市場。

後記：本文調查表之製作，承蒙國家圖書館參考組同人王婷婷小姐與陳弘寬先生協助，特此申謝。

【附註】

- 註 1：Katz, William A., Introduction to reference work, (Boston: McGraw-Hill, c2002), p.412。
- 註 2：楊祖希，〈工具書軼事趣聞〉，《書苑季刊》，19 期（民 83 年 1 月），頁 76。
- 註 3：曾泰元，〈我們需要什麼樣的一本辭典〉，《出版界》，41/41 期（民 83 年 8 月），頁 65。
- 註 4：張錦郎，《中文參考用書指引，增訂三版》，（臺北市：遠東，民 72），頁 410。
- 註 5：鄭恆雄，《中文參考資料》，（臺北市：臺灣學生，民 71），頁 149。
- 註 6：<http://140.111.1.22/mandr/clc/dict/>（民 92 年 6 月）
- 註 7：施建生主編，《雲南社會科學大辭典·第五冊：經濟學，六版》，（臺北市：臺灣商務，民 72），頁 220-222。
- 註 8：王美德、安之璧主編，《現代護理學辭典》，（臺北市：玉南，民 91），頁 19。
- 註 9：<http://140.112.131.85/sars/Dic.htm>（民 92 年 6 月）
- 註 10：同註 4。
- 註 11：劉兆祐，〈臺灣編纂字、辭典工作的檢討與展望〉，《國文天地》，7 卷 7 期（民 80 年 12 月），頁 13-14。

【訊息】

延伸閱讀——「工具書編輯」專題選目

為配合本期專題推出，本刊特別整理台灣與大陸地區論述「工具書編輯」之相關文獻書目，分圖書、期刊、學位論文、會議論文、網路資源，歡迎上線閱讀。

詳見 <http://www.gaya.org.tw/journal/m34/bibliography.htm>

